

La actividad cultural gallega en las publicaciones periódicas de 2002

M^a. Josefa POSTIGO ALDEAMIL

Facultad de Filología de la Universidad Complutense
postigoal@hotmail.es

A trabe de ouro, Publicación Galega de Pensamento Crítico, siguiendo una dirección de denuncia, abre el n.º 49 con un editorial, referido a la celebración de manifestaciones y actos de debate como respuesta paralela a la cumbre de Ministros de Interior y de Asuntos Sociales de los estados miembros de la Unión Europea, celebrada en febrero de 2002 en Compostela. En el artículo «Un poema de Rosalía de Castro» Anxo Angueira realiza un análisis exhaustivo del poema incluido por la autora en la segunda edición de *Cantares Gallegos*, y que comienza Miña Santiña, / miña Santa-sa, /...; tomando en cuenta las diferentes lecturas de otros estudiosos, Angueira interpreta, establece el texto y aporta material (poesía popular, coplas y refranes gallegos) vinculado al poema rosaliano; apunta la filiación de este poema a las cantigas de amigo medievales en cuanto a ciertos recursos y explica que Rosalía, aunque partiendo de la poesía popular, no acepta el modelo social e ideológico que en ella se contiene y «a costureira» del poema se enfrenta a la cultura represora tradicional y religiosa que representa «a santiña». «Arredor d' O Divino Sainete» de X.L. Méndez Ferrín es el traslado de una conferencia dictada en el Congreso Curros Enríquez, celebrado en Celanova en 2001. Méndez Ferrín explica que el yo poético de Curros coincide con su yo histórico, socio-político y personal; que el autor del poema satírico no estaba enfrentado al clero por razones de fé o espiritualidad sino que lo estaba por razones económicas o políticas; y que la animalización caricaturesca resulta un procedimiento cercano al empleado en la estética esperpéntica de Valle Inclán. Cierra el número un texto de Xosé-Henrique Costas

González, «Outra manipulación de *La voz de Galicia* contra o idioma galego»; Costas demuestra que el periódico *La voz de Galicia* tergiversa una noticia, proveniente del periódico Digital de la Universidad de Vigo (DUVI), afirmando que ese tipo de información («burda e ignorante») perjudica seriamente el prestigio del gallego.

El editorial del n.º 50 «O galego estremeiro e a súa difícil normalización» alaba la iniciativa de la *Real Academia Galega* de celebrar una de las sesiones del *Día das Letras Galegas*, en Vilafranca do Bierzo (lugar de nacimiento de Sarmiento); igualmente alaba la sesión celebrada en Padrón, en la casa de Rosalía de Castro, con la entrega del *Pedrón de Honra* a la «Mesa pra Defensa do Galego do Bierzo» (MDGA), a la «escola de Gaitas» de Vilafranca y al alcalde de Lubián —concejo donde el gallego es cooficial—; y como medida para proteger las variantes del gallego, habladas en los territorios exteriores a la Comunidad Autónoma de Galicia, apunta la conveniencia de que la *Real Academia Galega* cuente con académicos correspondientes en las comarcas del gallego exterior, al margen de la decimonónica división provincial. Un excelente artículo es «Terra e Memoria en Otero Pedrayo» de Ramón Villares; la obra diversa y polifacética de Otero permite ser analizada desde muy diversas perspectivas y Villares prefiere el punto de vista de la historia; Otero es el intelectual nacionalista que explica el presente y el futuro a partir del pasado; a través de los datos seleccionados de trabajos de creación literaria, y de índole científica oteriana, se da una visión de Galicia menos aislada y más conectada con la cultura occidental, menos étnica y más cul-

tural (la depositaria de la cultura milenaria es la clase social de los labriegos); para Otero, sumergirse en el conocimiento del yo era sumergirse en el descubrimiento de Galicia porque el sentido de su existencia estaba en el descubrimiento de Galicia. Dentro del apartado de «Acoutacións» M. Martínez, M.^a dos A. Sobriño y B. Varela en «Política Lingüística nos primeiros niveis de ensino: problemas e alternativas» analizan la legislación lingüística, en materia educativa, en niños entre 3 y 8 años, en Galicia, y sugieren medidas para llevar a cabo la normalización lingüística en la enseñanza, deseada por un gran número de agentes sociales; solicitan que se cumpla la legislación vigente, (cambio de uso lingüístico de los docentes por motivo profesional, programación) para conseguir que la lengua vehicular y de aprendizaje sea el gallego. La sección de «Crónica» recoge tres conferencias leídas en los actos de la Real Academia Galega para honrar a Fray Martín Sarmiento. Xesús Alonso Montero en «Un labrego na vida e na obra do filólogo Martín Sarmiento» considera a Sarmiento en el aspecto de discípulo de un labriego, del rústico de Monteporreiro, jornalero en la casa familiar; este rústico llamado Marcos da Portela, en boca de quien Sarmiento pone parte de sus coplas, tiene existencia real. Francisco Fernández Rei en «Sarmiento e a Língua Galega» se refiere a la gran pasión de Sarmiento por el gallego que le convirtió en precursor de escuelas y métodos: precursor en etimología, (con «teoremas» semejantes a las leyes fonéticas, muchas de ellas, hoy válidas), lexicografía, dialectología, sociolingüística; por otra parte X.L. Méndez Ferrín en «O Coloquio do Padre Sarmiento» destaca la calidad literaria de las coplas del coloquio, más allá de la valoración de esa colección de voces y frases gallegas como voces en contexto y, además, de material destinado a ser enseñado.

En el n.º 51 Luis Daviña Facal, «Normalización e Normativización na área das ciencias da natureza na educación secundaria. O tecnolecto científico. ¿castrapo científico?», analizando minuciosamente el Decreto que desarrolla la LOXSE, llega a la conclusión de que es difícil producir un avance en la normalización en la educación secundaria, si se considera la poca carga lectiva obligatoria en gallego, en materias comunes y de modalidad, en el ba-

chillerato. Después, valora un gran número de términos, que figuran en materiales (libros, láminas) editados algunos con subvenciones, con vacilaciones e interferencias con el castellano. Y, en *Crónica*, bajo los títulos de «Propostas da Real Academia Galega ó Goberno e mais ó Parlamento de Galicia» y los «Apuntamentos á ponencia marco da mesa pola normalización lingüística» se formulan una serie de acciones institucionales y de pautas de intervención para lograr avance en la normalización de la lengua gallega.

El n.º 26 del *Boletín Galego de Literatura* (correspondiente al 2.º semestre de 2001 y publicado en el 2002) es —como dice en la presentación el director de la Revista, Anxo Tarrío—, «un volume monotemático» y se titula *Bibliografía sistemática de Teoría literaria*. En la Introducción, Arturo Casas, el autor del trabajo, explica los criterios de organización, especifica la dimensión de la información reunida (casi 6.500 referencias), comenta las limitaciones del trabajo, etc.; una primera parte de esta Bibliografía contiene una clasificación con 56 epígrafes organizados en siete sectores temáticos y una segunda, las referencias bibliográficas completas, ordenadas por autor(es), por orden alfabético.

En el n.º 24 de *Cadernos de lingua*, el artículo de Francisco Dubert García, «Os sociolectos galegos», tras varias páginas dedicadas a presupuestos de la teoría lingüística, propone una clasificación de los sociolectos (o variedades lingüísticas asociadas a un grupo social) gallegos; se parte del marco teórico de la llamada *criollística* (con términos como acrolecto, basilecto y mesolecto) portadora de herramientas útiles para ahondar en la situación lingüística de Galicia; se destaca el nuevo gallego urbano (expresión en gallego de muchos hablantes con el español como lengua materna), que es una variedad localizada en el habla de grupos sociales de prestigio que presenta una fonología y una sintaxis muy castellanizada. «A normalización e normativización de terminoloxía específica: *finca* e *devengar*» de Valentina Formoso Gosende y Margarita González trata de los términos «finca» y «devengar» del español y sus equivalentes en gallego como términos ilustrativos de la dificultad de trasladar al gallego términos y acepciones tanto en el lenguaje común como en el

especializado: las propuestas recogidas en los diccionarios bilingües *castelán-galego* resultan insuficientes o poco prácticas; las autoras, después de aportar posibles soluciones desde distintos puntos de vista proponen la aceptación del término «devengo» como préstamo del castellano y la corrección de los términos, en la actualidad, traducidos de la palabra «finca» (en diccionarios de uso genérico y en el ámbito del derecho); se trata de un estudio pormenorizado que sirve para avanzar en la normalización en el ámbito jurídico y económico. «As vocais átonas finais en galego: Estudio acústico» de Rita Molinos Castro es un extenso artículo con tablas, gráficos, espectrogramas. Mediante un sonógrafo digital del *Instituto da Lingua Galega* se analizan los datos obtenidos a partir de cuestionarios a informantes de diferentes grupos (edad, lugar geográfico y sexo); y, partiendo de ejemplos orales agrupados, se deja constancia de la situación (diferentes realizaciones del vocalismo, análisis contrastivo de intensidad y duración, etc.). El artículo de Xosé Antonio Rodríguez Álvarez, «Descripción acústica das sibilantes no concello de Cangas de Morrazo» sigue la misma metodología del artículo anterior; aporta datos de una zona de seseo, describiéndose los parámetros acústicos (duración, intensidad y frecuencia) de tres sonidos fricativos sibilantes. Ana Belén Escourido Pernas en «Contribución ó estudio acústico das vibrantes» aborda el estudio de las características acústicas de las vibrantes, en las dimensiones de la frecuencia y la duración, considerando ejemplos con vibrantes en posición explosiva, intervocálica e imploriva.

Dorna, en su número 28, reúne un amplio abanico de poemas de la autoría de Marilar Aleixandre, X. Antón L. Dobao, X.L. Franco Grande, Xosé Luís Méndez Ferrín, Toni García Arias, Xesús Manuel Valcárcel, Miro Villar y otros; de entre los relatos, destacamos, *Memoria dos dixitais* de Emma Pedreira –un breve cuento de acercamiento al sentido del tacto con un espléndido lenguaje literario–. En la sección de *Caderno da Crítica*, el alumno de bachillerato, Noel Blanco Mourelle, en «O erotismo da literatura de Cunqueiro», encuentra sorprendente que la obra de un autor como Cunqueiro, considerado católico y conservador, contenga «pícaro erotismo»; indi-

ca que las aventuras sexuales de los personajes no se narran explícitamente siendo el erotismo un elemento soñado, imaginado o fabulado y teniendo, –el *velho Sinbad* y Felipe de Amancia–, amores en el recuerdo. Xosé Anxo García López en «Notas para unha análise estilístico-formal do poemario *Raza e Terra* de Eladio Rodríguez González» aborda el estudio de la forma del poemario *Raza* y analiza los doce poemas en el plano fonético-prosodémático, morfosintáctico y semántico (léxico, tropos y figuras retóricas). En «Dialéctica e confrontación intertextual en *A Constelación da Xuvenca*», José Antonio López Silva continúa aportando ejemplos (ya había mostrado como E. Xosé Insúa recurre al poeta latino Tibulo) con usos referenciales de la literatura y del imaginario clásicos, en poetas de los años noventa; en este artículo analiza un poema de Marilar Aleixandre que retoma el mito de Ío transformada en novilla por Zeus: Marilar sigue la narración del mito según Ovidio a nivel formal, argumental y estructural, abriendo dimensiones semánticas al mito. Y Franck Meyer en «Ursula Heinze: a voz da distancia no embigo» explica la vuelta de Heinze al mundo de la creación literaria valiéndose de su lengua de origen, la lengua alemana, y analiza los cuatro libros de poemas publicados desde 1999: *Credo. Gedichte/poemas*, publicado en Sada. Edición do Castro; *Spanische Wand* publicado en Gernsheim. Ostwind Verlag; *Atlantisches Tief* publicado en Mainaschaff. Verlag Edeltraut Gallinge; *Ambra. Gedichte/Poemas* publicado en Sada. Edición do Castro; los poemarios no están escritos en gallego, (las ediciones incluyen la traducción al gallego) pero muchos de los poemas tratan de temas y ambiente gallegos y Meyer afirma que la autora hace literatura gallega en lengua alemana.

El N.º 153 de **Grial** se inicia con el editorial «Despois de Carlos Casares» firmado por el Consejo de Redacción de la revista de la que Casares comenzó a ser director en 1989. En torno a dos temas se agrupan diversos artículos. Henrique Monteagudo coordinó los trabajos subordinados al tema «Diversidad lingüística: de Humboldt a nós» y Xulio Ríos las aportaciones subordinadas al tema «No centenario de Plácido Castro».

Especialmente útil e interesante es el 154, número monográfico dedicado al audiovisual

gallego. En la presentación del número, que firma Xosé Nogueira, se dice que el proyecto fue concebido e impulsado por Xosé Manuel Domínguez Veiga; estudiosos, investigadores y conocedores de los medios de comunicación de masas, tratan el tema audiovisual, desde muy diferentes perspectivas, como teóricos y especialistas gallegos o radicados en Galicia; los ensayos aparecen organizados en dos apartados: por una parte, una recapitulación del cine gallego y por otra, un análisis de la actual situación industrial y productiva del sector audiovisual gallego. Los artículos de José María Folgar de la Calle, «Do cinema en Galicia ó cinema galego» y de Xosé Nogueira, «Apuntamentos verbo das imaxes documentais no cinema galego», se proponen hacer una revisión histórico-crítica sobre el cine (largometrajes, cortometrajes y documentales); y una serie de datos de evidente utilidad se encuentran disponibles en los artículos de Miguel Anxo Fernández (con datos relativos a la distribución y exhibición gallegas), de Marcelo A. Martínez Hermida (con datos sobre producción de series televisivas), de María Olga Fontán (con datos del sector de la publicidad); los ensayos de Anna Amorós i Pons, Jaime J. Pena y Xosé López tienen como telón de fondo la tecnología digital en el sector audiovisual; algunas alusiones para el caso de Galicia existen en el artículo de Luís M. Fernández, «Cos poros abertos. As relacións entre a literatura e o cine españolis ontem e hoxe» y en el de José María Paz Gago «The Big Brother. O teatro e o audiovisual»; y el artículo de Carmen Camba Constenla, trata el tema de la protección de los derechos de autor, en el ámbito de la obra audiovisual.

Bajo el título *Galicia, cidade Atlántica*, el n.º 155, reúne una serie de artículos redactados por especialistas en urbanismo, arquitectura y geografía. El artículo de Xosé Lois Martínez Suárez, «A cidade das rías (CDB): unha *Grossstadt* para Galicia» explica la idea de una nueva ciudad, según el proyecto de Andrés Fernández Albalat. Sobre la organización territorial de Galicia en el mundo global, tratan el artículo «Da rede urbana á cidade difusa» de Andrés Precedo Ledo y «Cidade atlántica e organización territorial en Galicia» de Carlos Ferrás Sexto y Xosé M. Souto González.

El número 3 de la *Revista Galega de Filoloxía* contiene un artículo de Xavier Frias Con-

de, «O elemento árabe en galego II»; en este artículo, —continuación del publicado en el primer número de la misma revista— Frias, después de analizar las vías de penetración de arabismos, aporta una lista de topónimos y voces del dominio gallego anotando, en cada entrada, la posible procedencia del árabe andalusí y del árabe clásico. En el artículo, «Existe rima de vogal aberta com vogal fechada na poesía trovadoresca galego-portuguesa?», José-Martinho Montero Santalha deduce, teniendo en cuenta un gran volumen de datos (analizando textos de ediciones fiables, evitando fuentes de error y considerando fenómenos de analogía y metáfora) que, salvo alguna excepción, los trovadores mantenían la plena homofonía rimática: si bien en las rimas existen indicios de que entre 1200 y 1350 se produjeron cambios de timbre, Xosé Manuel Sánchez Rei en «Sobre a deixé e os pronomes demostrativos» estudia los pronombres demostrativos en el gallego y su comportamiento como elementos deícticos: con ejemplos (Lamas Carvajal, Fole, etc.), se refiere a la deixis por el tipo de contexto (indicial, textual...) y por los componentes del contexto (personal, social, temporal y circunstancial); los demostrativos, que estructuran el mundo con una perspectiva egocéntrica (a partir del emisor), poseen en gallego una organización tricotómica («este», no alejado; «ese», alejado y no ausente; «aquel» alejado y ausente»). Goretti Sanmartín Rei, en «*Agromar* (1936) e a(s) lingua(s): un discurso exemplificador do combate contra a diglosia», se acerca a *Agromar*, pieza teatral escrita por Filgueira Valverde, bajo el seudónimo de J. Acuña; Sanmartín describe y trata de dar una lectura de la obra, teniendo en cuenta los elementos paratextuales, destacando la voluntad de servicio a la lucha galleguista que dimana de la obra.

El N.º 30 de la *Revista Galega de Teatro*, abre con un editorial en que se informa de la existencia del esbozo de un futuro «Proxecto Xeral do Teatro», elaborado a instancia del Ministerio de Cultura. En «Institucións, certames e o teatro escolar» se pone de manifiesto la decepción de la autora del artículo, ante una iniciativa loable, una convocatoria de la Dirección Xeral de Política Lingüística —«Primeiro Certame de recitado de poemas, narración oral de contos e dramatización»— y

que, en su momento, no respondió a las expectativas esperadas por los participantes por falta de eficacia, consideración humana y organización, en el responsable. El número 30 inicia una sección fija con el título de «Es(cenas) Atlánticas»; ese número y los dos siguientes contienen tres artículos de José Leirão titulados «A actualidade teatral do Porto», referidos a la situación actual del teatro profesional de Oporto. También el tema de los «contacontos» reúne un buen número de páginas en los números 30 y 31; contadores de historias como Kico Cadaval (en el número 31) o Paula Carballeira (en el número 30), Magdalena Labarga (en los números 30 y 31) cuentan sus experiencias y anécdotas. El editorial del número 32 da noticia de la muerte de Roberto Vidal Bolaño, colaborador de la revista, «home de teatro», autor dramático, actor, director de escena, empresario teatral.

En el volumen 29 de *Verba*, el artículo «A desnasalización vocálica no galego medieval» por Ramón Mariño Paz, trata de demostrar, con datos extraídos de fuentes medievales, que la desnasalización vocálica se inicia con anterioridad al período literario; la desnasalización observada en las hablas de origen gallego, conservadas en el noroeste cacereño, fortalecen la hipótesis. Carme Silva Domínguez en «A perda da serie reducida feminina do posesivo en textos notariais galegos e portugueses da época medieval: cronoloxía e pautas no proceso de difusión da innovación», estudia el comportamiento y las diferencias entre los textos gallegos y portugueses notariales medievales en relación a la desaparición de los posesivos *ma, ta, sa*. En «O contributo de Manuel Curros Enríquez á constitución do galego escrito. Caracterización e evolución dos seus criterios lingüísticos», Henrique Monteagudo sistematiza, explica y documenta los esfuerzos de Curros por acercarse a un ideal de idioma unificado (transdialectal), depurado, culto y regularizado; en la formación de una lengua de cultura, es de suma importancia la

obra individual del literato (Curros), que, sin embargo, sigue la voz del gramático (Saco y Arce) para paliar los numerosos problemas que presentaba el cultivo literario de un idioma oral como era el gallego coetáneo a Curros Enríquez. Monteagudo sistematiza las vacilaciones en el plano gráfico y morfológico, mostrando la coherencia de la escritura de Curros, al realizar un levantamiento de las alteraciones por fonética sintáctica, formación de plurales, desinencias verbales de 2.º de plural, etc. El escritor, partiendo de los rasgos caracterizadores del gallego de Celanova, depura formas dialectales y castellanismos y trata de fijar las formas de las palabras; prefiere una solución simplificadora en la representación del fonema prepalatal sordo /x/, adhiriéndose al «bando foneticista» y no a los que defendían la escritura etimológica; y trata de fijar la forma fónico-gráfica de las palabras por encima del hecho dialectal (ejemplos esporádicos de seseo en las sucesivas ediciones de los poemas estudiados: *A Virxe do Cristal, Unha boda en Einibó, O Gueiteiro y Aires da Miña Terra*)

Es probable que desaparezcan, a partir del próximo número, estas páginas de la sección *Crónica* de la Revista. En las publicaciones científicas, poco a poco, se van generalizando unas nuevas normas que incluyen resúmenes y palabras clave: así, *Revista Galega de Filoloxía* y *Verba* incluyen, ya, el resumen correspondiente, al comienzo de cada artículo. Por otra parte, han ido apareciendo nuevos cauces de expresión y comunicación; en la actualidad, podemos seguir el pulso de la lengua, la literatura y la cultura gallega a través de la red. Recomendamos, por ejemplo, la lectura de la página www.vieiros.com/entrevista; en el 2002 los internautas pudieron entrevistar, en un día y hora determinados (*chat*), entre otros, a Henrique Monteagudo, a Víctor F. Freixanes, a Antón Reixa; a los actores Miguel de Lira y Xesús Ron, al director de cine Xavier Villaverde.

Clarín

REVISTA DE NUEVA LITERATURA



Clarín es una publicación bimestral, dirigida por José Luis García Martín, en cuyas páginas se dan cita una buena parte de los mejores nombres de la literatura actual. Eduardo Jordá, Enrique Bueres, Felipe Benítez Reyes, Andrés Trapiello, Juan Bonilla, José Angel Cilleruelo, José Manuel Fajardo y otros, son colaboradores habituales de esta revista que quiere ser una plaza pública, un lugar de encuentros, un foro abierto para todos aquellos que gozan creando, leyendo o comentando literatura.

Poetas contemporáneos, ensayos breves, entrevistas, relatos, traducciones de poesía en otras lenguas, paliques (reseñas), crónicas urbanas... son algunos de los ingredientes con los que se condimenta *Clarín* cada dos meses.

Y también es más que una revista: uno de los mejores volúmenes para su biblioteca.

Clarín, 1999

Los seis números de 1999 encuadernados en un volumen de 22,5 x 29 cm., 528 págs., y tapas duras en Geltex estampado en oro.

También están disponibles números atrasados sueltos.

Volúmenes encuadernados al precio de 4.700 Ptas.

Ejemplares sueltos al precio de 600 Ptas.

